

Dienststelle, Anschrift <div style="border: 1px solid black; height: 100px; width: 100%;"></div>	Datum <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">16.06.2025</div>
	Sachbearbeitung (Angabe freigestellt) <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
	Telefonnummer (Angabe freigestellt) <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>
Aktenzeichen <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	E-Mail-Adresse (Angabe freigestellt) <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>

  

Name, Vorname, ggf. Geburtsname / Last name, first name, name at birth (if different) <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Nguyen Xuan Binh</div>	Geburtsdatum / Date of birth <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">15.03.2000</div>	
PLZ, Ort, Straße / Postal code, town, street name <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">02660, Espoo, Finland. Metsälinnunreitti 2 L121</div>		
Telefon (Angabe freiwillig) Phone (optional information) <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	E-Mail Adresse (Angabe freigestellt) Email address (optional information) <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>	LBV Personalnummer, sofern bereits bekannt LBV employee number, if already known <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%;"></div>

Landesamt für Besoldung  
und Versorgung NRW  
40192 Düsseldorf

Bitte tragen Sie die aktuellen Daten zu Beginn  
des Beschäftigungsverhältnisses ein!  
*Please enter your current data at the beginning of the  
employment relationship!*

**Persönliche Angaben**  
zur Neueinstellung / Wiedereinstellung  
**Personal information**  
for new employment/reemployment

[X] Zutreffendes bitte ausfüllen oder ankreuzen!  
[X] Please fill in or mark with a cross where applicable.

1	Geburtsort: Place of birth	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;">Ho Chi Minh City</div>
	Geburtsstaat: Country of birth	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;">Vietnam</div>
	Staatsangehörigkeit: Nationality	<div style="border-bottom: 1px solid black; padding-bottom: 5px;">Vietnamese</div>

  

2	<b>Steuermerkmale / Tax Information</b>  <input type="checkbox"/> Ich habe eine Steuer-Identifikationsnummer* (St-ID): I have a tax identification number* (Tax ID)  Steuer-Identifikationsnummer* (St-ID): Tax identification number* (Tax ID) <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid black; width: 100px; height: 20px; margin-right: 5px;"></div> </div> <p><small>*für den elektronischen Abruf Ihrer Steuermerkmale - ELStAM - erforderlich *required for the electronic retrieval of your tax data - ELStAM -</small></p> <p><small>Ohne elektronischen Abruf Ihrer ELStAM ist das LBV NRW verpflichtet, Ihre Bezüge nach Steuerklasse 6 zu versteuern. Without electronic retrieval of your ELStAM, the LBV NRW is obliged to tax your income according to tax class 6.</small></p> <p><b>Konfession selbst / Ehe-Lebenspartner</b>  <b>Religious denomination: yourself / spouse/partner</b> <div style="display: flex; align-items: center; margin-left: 10px;"> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 150px;"></div> <div style="margin: 0 5px;">/</div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 150px;"></div> </div> </p>
---	--

☐ Die Versteuerung soll nach der beigefügten Bescheinigung für den Lohnsteuerabzug des Wohnsitzfinanzamtes erfolgen  
*Taxation is to be made in accordance with the attached income tax deduction certificate from the tax office in your place of residence*

☐ Bei Auslandswohnsitz - da nicht nach Steuerklasse 1 oder 6 versteuert werden soll - ist eine Bescheinigung des Betriebsstättenfinanzamtes  
*If you live abroad - since tax is not to be paid according to tax class 1 or 6 - a certificate from your local tax office*

☐ beigefügt  
*is enclosed*

☐ beantragt (die Besteuerung erfolgt solange nach Steuerklasse 6)  
*has been applied for (you will be taxed under tax class 6 for the time being)*

**Beschäftigungsverhältnis / Employment status**

Bei der vorliegenden Beschäftigung handelt es sich um mein  
*This job is my*

☒ **Hauptarbeitsverhältnis**  
**Main employment**

Steuerklasse \_\_\_\_\_ Kinderfreibetrag \_\_\_\_\_ Freibetrag \_\_\_\_\_  
*Tax class \_\_\_\_\_ Child allowance \_\_\_\_\_ Tax-free amount \_\_\_\_\_*

☐ **Nebendarbeitsverhältnis\*** (Steuerklasse 6)  
**Secondary employment\*** (tax class 6)

\*Ein Studium ist kein Arbeitsverhältnis.  
*\*Studying is not an employment relationship.*

ggf. Freibetrag aufgrund eines Hinzurechnungsbetrages  
*allowance due to an additional amount, if applicable* \_\_\_\_\_

3 Ich erhalte oder erhielt bereits einmal Bezüge vom LBV NRW:  
*I receive or have already received benefits from LBV NRW*

☒ nein ☐ ja, vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ als \_\_\_\_\_  
*no yes, from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ as \_\_\_\_\_*

LBV Personalnummer \_\_\_\_\_  
*LBV employee number* \_\_\_\_\_

4 Ich habe von einer anderen Dienststelle des öffentlichen Dienstes für den Einstellungsmonat und darüber hinaus Bezüge erhalten:  
*I have received remuneration from another public service department for the month I was hired and beyond*

☒ nein ☐ ja, vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_  
*no yes, from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_*

Dienststelle \_\_\_\_\_  
*Employer* \_\_\_\_\_

5 Ich erhalte Versorgungs- oder Hinterbliebenenbezüge nach beamtenrechtlichen Grundsätzen oder habe einen entsprechenden Antrag gestellt:  
*I receive pension benefits or surviving dependent's benefits in accordance with civil service law or have submitted a corresponding application*

☒ nein ☐ ja ☐ Antragsverfahren läuft gemäß Antrag vom \_\_\_\_\_  
*no yes Application procedure in progress (application date)* \_\_\_\_\_

Dienststelle \_\_\_\_\_  
*Office* \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_  
*Address* \_\_\_\_\_

Versorgungsnummer / Aktenzeichen \_\_\_\_\_  
*Pension number / file reference number* \_\_\_\_\_

6 Der Abschnitt 6 ist nur auszufüllen von Beschäftigten, deren Bezüge nach **besoldungsrechtlichen Vorschriften** gezahlt werden, sowie von **Beschäftigten in einer öffentlich rechtlichen Ausbildung**.  
*Section 6 is only to be completed by employees whose remuneration is paid in accordance with salary regulations and by employees in training under public law.*

6.1 Familienstand / Marital status

- ☒ a) ledig  
single
- ☐ b) verheiratet ☐ c) eingetragene Lebenspartnerschaft ☐ d) verwitwet ☐ e) geschieden  
married registered civil partnership widowed divorced
- ☐ f) Ehe/Lebenspartnerschaft aufgehoben oder für nichtig erklärt  
marriage/civil partnership annulled or declared null and void
- seit:  
since \_\_\_\_\_

Zusatzfragen zum Personenkreis/Additional questions

- a), e) und f): Werden einer Person aus gesetzlicher oder sittlicher Verpflichtung Unterhalt und Unterkunft gewährt? ☐ ja ☐ nein  
yes no
- a), e) and f): Do you provide maintenance and accommodation to another person on the basis of a legal or moral obligation?
- e) und f): Besteht gegenüber dem früheren Ehe-/Lebenspartner eine monatliche Unterhaltsverpflichtung? ☐ ja ☐ nein  
yes no
- e) and f): Do you have any obligation to pay monthly maintenance to a former spouse/life partner?

6.2 Zusätzliche Angaben  
für verheiratete und in einer eingetragenen Lebenspartnerschaft lebende Bezügeempfänger:  
Additional information  
for recipients of remuneration who are married or in a registered civil partnership

Meine Ehe- / Lebenspartnerin, mein Ehe- / Lebenspartner  
Name, Vorname, ggf. Geburtsname, Geburtsdatum  
My spouse / life partner  
Surname, first name, birth name (if different), date of birth

- ☐ a) steht in **keinem** Beschäftigungsverhältnis  
is **not** employed
- ☐ b) steht in einem Beschäftigungsverhältnis als  
is employed as a
- ☐ Beamtin/Beamter, Richterin / Richter, Berufssoldat / Soldat auf Zeit  
civil servant, judge, professional soldier, soldier with a fixed term of service
- ☐ Anwärterin / Anwärter, Referendarin / Referendar  
prospective civil servant, trainee teacher
- ☐ Arbeitnehmerin / Arbeitnehmer  
employee
- ☐ Auszubildende / Auszubildender  
apprentice / trainee
- Sie / Er ist  
She / He is
- ☐ vollbeschäftigt  
employed full-time
- ☐ teilzeitbeschäftigt mit wöchentlich \_\_\_\_\_ Std./Unterrichtsstunden  
employed part-time, working \_\_\_\_\_ hours/training hours per week

Das LBV NRW prüft an Hand der unten einzutragenen Beschäftigungsstelle, ob es sich hierbei um eine Tätigkeit im öffentlichen Dienst handelt.  
The LBV NRW will check whether this is a public service occupation on the basis of the place of employment entered below.



	<input type="checkbox"/> c) ist nach beamtenrechtlichen Grundsätzen oder nach einer Ruhelohnordnung versorgungsberechtigt. <i>is entitled to a pension in accordance with the principles of civil service law or a pension scheme.</i>
<b>Zusatzfragen zum Personenkreis b) und c)</b> <b>Additional questions on groups b) and c)</b>	
Bezeichnung der Dienststelle, Firma oder Pensionsregelungsbehörde: <i>Name of the department, company or pension scheme authority:</i>  <hr/>	
Anschrift <i>Address</i>  <hr/>	
Personalnummer / Aktenzeichen <i>Employee number / file reference</i>  <hr/>	
<b>6.3</b>	<p>Ich habe Kinder, für die ein Anspruch auf Kindergeld und Familienzuschlag besteht:  <i>I have children for whom I am entitled to child benefit and family allowance:</i></p> <p> <input checked="" type="checkbox"/> nein    <input type="checkbox"/> ja, <b>Kindergeldbescheid</b>                        no                 yes, <b>child benefit statement</b> </p> <p style="margin-left: 150px;"> <input type="checkbox"/> ist beigelegt,                                          <i>is enclosed</i> </p> <p style="margin-left: 150px;"> <input type="checkbox"/> wird nachgereicht,                                          <i>will be submitted later</i> </p>
<b>7</b>	<p>Meine Bankverbindung für die Überweisung der Bezüge lautet:  <i>My bank details for the transfer of remuneration are as follows:</i></p> <p>Name/Bezeichnung des Geldinstitutes  <i>Bank name</i>    <hr/> </p> <p>IBAN (international bank account number) *)  <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; position: relative;"> <span style="position: absolute; left: 0; right: 0; bottom: -1px; border-top: 1px solid black;"></span> </div> </p> <p>BIC (Bank Identifier Code) *)  <div style="border: 1px solid black; height: 20px; width: 100%; position: relative;"> <span style="position: absolute; left: 0; right: 0; bottom: -1px; border-top: 1px solid black;"></span> </div> </p> <p style="font-size: small;">*) IBAN ist immer, BIC nur bei ausländischer Bankverbindung anzugeben.        *) <i>IBAN must always be entered, BIC is only required for foreign banks.</i></p>
<b>8</b>	<p>Folgende Unterlagen sind beigelegt:  <i>The following documents are enclosed:</i></p> <p>[X] Statuserklärung zur Prüfung der Sozialversicherung und Zusatzversorgung        [X] <i>Status declaration for the assessment of social insurance and supplementary pension</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Bescheinigung für den Lohnsteuerabzug                                    <i>Certificate for income tax deduction</i></li> <li><input type="checkbox"/> Eheurkunde / Lebenspartnerschaftsgesetz                                    <i>Marriage certificate / civil partnership certificate</i></li> <li><input type="checkbox"/> Kindergeldbescheid                                    <i>Child benefit statement</i></li> <li><input type="checkbox"/> Geburtsurkunde(n) der Kinder                                    <i>Child(ren)'s birth certificate(s)</i></li> <li><input type="checkbox"/> Antrag auf Überweisung von vermögenswirksamen Leistungen                                    <i>Application for transfer of capital-forming benefits</i></li> <li><input type="checkbox"/></li> </ul>

9

Bemerkungen:  
Notes:

10

Ich versichere, dass meine Angaben vollständig und richtig sind. Mir ist bekannt, dass ich verpflichtet bin, jede in den vorstehend dargelegten Verhältnissen eintretende Änderung dem Landesamt für Besoldung und Versorgung NRW, 40192 Düsseldorf, sofort anzuzeigen, und dass ich alle Bezüge, die ich infolge unterlassener, verspäteter oder fehlerhafter Meldung zuviel erhalten habe, zurückzahlen muss.

*I confirm that the information I have provided is complete and correct. I am aware that I am obliged to notify the LBV NRW, 40192 Düsseldorf, immediately of any change in the circumstances described above and that I must repay any excess remuneration that I have received as a result of failure to notify, late notification or incorrect notification of such changes.*

Espoo, Finland 16/06/2025

(Ort und Datum)  
(Place and date)



(Unterschrift)  
(Signature)

Datenschutzrechtlicher Hinweis:

Die mit diesem Vordruck erhobenen personenbezogenen Daten werden unter Beachtung des § 18 Datenschutzgesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (DSG NRW) verarbeitet. Ihre Angaben sind erforderlich, um Ihre Bezüge in der zustehenden Höhe berechnen und zahlen zu können. Ihre Mitwirkungspflicht ergibt sich aus Ihrem Beschäftigungsverhältnis zum Land Nordrhein-Westfalen.

*Data protection notice:*

*The personal data collected with this form will be processed in compliance with Section 18 of the Data Protection Act for the State of North Rhine-Westphalia (DSG NRW). Your details are required in order to correctly calculate and pay your salary in the amount to which you are entitled. Your duty to cooperate arises from your employment relationship with the state of North Rhine-Westphalia.*